

Mémorial  Memorial  
du des  
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 22 février 1913.

N° 13.

Samstag, 22. Februar 1913.

*Loi du 22 février 1913, ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat du mois de mars de 1913.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 février et celle du Conseil d'Etat du 22 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 1.615.000 fr. pour couvrir les dépenses ordinaires à effectuer pendant le mois de mars 1913, conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 22 février 1913.

MARIE-ADELAÏDE.

Les Membres du Gouvernement,  
EYSCHEN, MONGENAST, DE WAHA, BRAUN.

*Gesetz vom 22. Februar 1913, wodurch ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während des Monats März 1913 bewilligt wird.*

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Mit Einsicht der Entscheidungen der Abgeordnetenkammer vom 20. Februar et. und des Staatsrates vom 22. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Saben verordnet und verordnen:

**Einziges Artikel.** Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 1.615.000 Fr. zur Deckung der während des Monats März 1913 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden gewöhnlichen Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung gegenwärtigen Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 22. Februar 1913.

M. A.

Maria Adelheid.

Die Mitglieder der Regierung,  
Eyschen, Mongenast, de Waha, Braun.

*Arrêté grand-ducal du 22 février 1913, concernant l'exécution de la loi qui précède.*

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.

Vu la loi en date de ce jour qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 1.615.000 fr., pour les dépenses courantes à effectuer pendant le mois de mars 1913, conformément au projet de budget pour cet exercice.

Sur le rapport de Notre Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Article unique.** Les dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1875, qui règle l'exécution de la loi du même jour, concernant l'allocation d'un crédit provisoire pour les dépenses du mois de janvier 1876, sont rendues applicables à la loi susvisée de ce jour.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1913 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 4.840.000 fr.

Luxembourg, le 22 février 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les Membres du Gouvernement,*

EYSCHEN, MONGENAST, DE WAHA, BRAUN.

*Arrêté grand-ducal du 18 février 1913, portant modification des arrêtés r. g.-d. des 23 avril 1878, 12 février 1879 et 20 avril 1883 réglant les conditions d'admission aux divers grades de l'Administration des contributions, des accises et du cadastre.*

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.

**Großh. Beschluß vom 22. Februar 1913, betreffend die Ausführung des vorstehenden Gesetzes.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 1.615.000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben des Monats März 1913 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Einziger Art. 1<sup>er</sup>.** Die Bestimmungen des kgl.-Großh. Beschlusses vom 21. Dezember 1875, wodurch die Ausführung des Gesetzes vom nämlichen Tage, betreffend die Bewilligung eines provisorischen Kredits zur Deckung der Ausgaben des Monats Januar 1876, geregelt wird, sind auf obenbezogenes Gesetz vom heutigen Tage anwendbar.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1913 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 4.840.000 Fr. erreicht haben werden.

Luxemburg, den 22. Februar 1913.

Maria Adelheid.

Die Mitglieder der Regierung,

Eyschen, Mongenast, de Waha, Braun.

**Großh. Beschluß vom 18. Februar 1913, betreffend Änderung der kgl.-Großh. Beschlüsse vom 23. April 1878, 12. Februar 1879, und 20. April 1883, wodurch die Annahme-Bedingungen zu verschiedenen Graden der Steuer-, Akzisen- und Anstatterverwaltung bestimmt werden.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Revu Notre arrêté du 23 avril 1878 réglant les conditions d'admission au grade de commis des accises ;

Revu Notre arrêté du 12 février 1879, portant règlement du service des bureaux de la direction des contributions directes et du cadastre ;

Revu Notre arrêté du 20 avril 1883, réglant les conditions d'admission à divers grades de l'administration des contributions ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les articles ci-dessous énumérés des arrêtés susvisés sont rapportés et remplacés par les textes qui suivent :

Arrêté r. g.-d. du 23 avril 1878, réglant les conditions d'admission au grade de commis des accises (art. 1<sup>er</sup> et 2) :

Nul ne peut être nommé commis des contributions et accises en service actif : 1<sup>o</sup> s'il est âgé de moins de vingt-et-un ans et de plus de trente-deux ans ; 2<sup>o</sup> s'il ne justifie d'avoir suivi, avec succès, la 3<sup>me</sup> classe de l'un des gymnases ou de l'une des écoles industrielles et commerciales du pays ; 3<sup>o</sup> s'il n'a une conduite irréprochable ; 4<sup>o</sup> s'il n'est doué d'une bonne constitution ni exempt d'infirmités le rendant impropre au service spécial auquel il se destine ; 5<sup>o</sup> s'il n'a justifié par un examen ou un concours des capacités spéciales requises.

— L'examen de commis des accises portera sur les matières suivantes : 1<sup>o</sup> mesurage des

Nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom 23. April 1878, wodurch die Annahme-Bedingungen zum Grade von Kommiss der Akzisenverwaltung bestimmt worden ;

Nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom 12. Februar 1879, wodurch der Bureaudienst der Steuerdirektion und des Katasters geregelt wird ;

Nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom 20. April 1883, wodurch die Annahme-Bedingungen zu verschiedenen Graden der Steuerverwaltung bestimmt werden ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die nachstehend erwähnten Artike der vorbezoenen Beschluße sind abgeschafft und werden durch folgende Bestimmungen ersetzt :

Rgl.-Großh. Beschl. vom 23. April 1878, die Aufnahme-Bedingungen zum Grade von Kommiss der Akzisenverwaltung betreffend (Art. 1 und 2) :

Niemand kann zum Kommiss der Steuer- und Akzisenverwaltung im aktiven Dienst ernannt werden : 1. wenn er weniger als ein- undzwanzig und mehr als zweiunddreißig Jahre alt ist ; 2. wenn er nicht nachweist, daß er mit Erfolg die Lehrkurse der 3. Klasse eines der Gymnasien oder einer der Industrie- und Handelsschulen des Landes befolgt hat ; 3. wenn er nicht tadellosen Betragens ist ; 4. wenn er nicht körperlich gesund, oder mit Gebrechen behaftet ist, die ihn zu dem speziellen Dienst, in welchen er eintreten soll, untauglich machen ; 5. wenn er nicht in einer Prüfung oder einem Wettbewerb den Nachweis über die erforderlichen speziellen Befähigungen erbracht hat.

— Das Examen der Akzisenkommiss begreift : 1. das Vermessen von Bottichen, Fässern und

cuves, tonneaux et autres ustensiles; 2° fabrication des bières et eaux-de-vie et lois sur l'accise; 3° principales lois sur les impôts directs, le colportage et les patentes; 4° rédaction de procès-verbaux et d'actes de poursuites sur contrainte.

Arrêté r. g.-d. du 12 février 1879 portant règlement du service des bureaux de la direction des contributions directes et du cadastre (art. 1<sup>er</sup>, 2 et 4):

Nul n'est admis en qualité d'employé dans les bureaux de la direction des contributions et du cadastre, s'il n'a atteint l'âge de dix-huit accomplis et s'il ne justifie d'avoir suivi, avec succès, la 3<sup>me</sup> classe de l'un des gymnases ou de l'une des écoles industrielles et commerciales du pays.

— L'examen prévu par la disposition qui précède a lieu devant une commission de trois membres à désigner par le Directeur général des finances.

Arrêté r. g.-d. du 20 avril 1883, réglant les conditions d'admission à divers grades de l'administration des contributions (art. 2):

Nul ne peut être nommé vérificateur des poids et mesures, s'il ne justifie d'avoir suivi, avec succès, la III<sup>e</sup> classe d'un des gymnases ou de l'une des écoles industrielles et commerciales du pays et s'il n'a été déclaré admissible à la suite d'un examen dont les conditions et le programme sont arrêtés par Notre Directeur général des finances.

Art. 2. Les jeunes gens occupés d'une façon régulière depuis une date antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1912 dans un bureau de recettes des contributions et des accises, sont dispensés de justifier des études prescrites par l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté; pour eux il n'est rien changé

aux autres dispositions; 2° la fabrication des bières et eaux-de-vie et lois sur l'accise; 3° principales lois sur les impôts directs, le colportage et les patentes; 4° rédaction de procès-verbaux et d'actes de poursuites sur contrainte.

Rgl.-Gr.ßh. Beschluß vom 12. Februar 1879, wodurch der Bureaudienst der Steuerdirektion und des Katasters geregelt wird (Art. 1, 2 u. 4):

Niemand erhält eine Anstellung in den Bureaus der Steuerdirektion und des Katasters, wenn er nicht das achtzehnte Lebensjahr zurückgelegt hat und nachweist, daß er mit Erfolg die Lehrkurse der 3. Klasse eines der Gymnasien oder einer der Industrie- und Handelsschulen des Landes befolgt hat.

— Die durch vorhergehende Verfügung vorgesehene Prüfung findet vor einer aus drei Mitgliedern bestehenden Kommission statt, welche durch den General-Direktor der Finanzen ernannt wird.

Rgl.-Gr.ßh. Beschluß vom 20. April 1883, wodurch die Annahme-Bedingungen zu verschiedenen Graden der Steuerverwaltung bestimmt werden (Art. 2):

Niemand kann zum Stichmeister ernannt werden, wenn er nicht nachweist, daß er mit Erfolg die Lehrkurse der 3. Klasse eines der Gymnasien oder einer der Industrie- und Handelsschulen des Landes befolgt hat, und wenn er nicht in Folge einer Prüfung, deren Bedingungen und Programm durch Unseren General-Direktor der Finanzen festzustellen sind, hierzu befähigt erkannt worden ist.

Art. 2. Für die in der Zeit vor dem 1. Juli 1912 in einem Steuer- und Akzisenamte regelmäßig beschäftigten jungen Leute wird von der Beibringung des durch Art. 1 gegenwärtigen Beschlusses vorgeschriebenen Studienzeugnisses abgesehen und erfahren die durch Art. 2 des

à la matière de l'examen telle qu'elle est fixée par l'art. 2 de l'arrêté du 23 avril 1878.

Art. 3. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 18 février 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général  
des finances,  
M MONGENAST.

Arrêté grand-ducal du 22 février 1913, portant modification de l'art. 18 des statuts de l'établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 6 mai 1911, concernant l'assurance obligatoire contre la vieillesse et l'invalidité;

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 août 1911, portant approbation des statuts de l'établissement d'assurance;

Vu la résolution prise par la Commission prévue par les art. 77 et 78 de la susdite loi, lors de sa réunion du 2 décembre 1912;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons;

Art. 1<sup>er</sup>. La modification suivante, apportée aux statuts de l'établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité, par la Commission susdite lors de sa réunion du 2 décembre 1912, est approuvée et sera publiée, avec le présent arrêté, par la voie du *Mémorial*:

« (Art. 18 bis). A partir du 1<sup>er</sup> décembre 1912, les secours prévus par l'art. 41 de la loi du

Beschlusses vom 23. April 1878 für die Prüfung festgesetzten Lehrgegenstände keine Abänderung.

Art. 3. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 18. Februar 1913.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor  
der Finanzen,  
M. Mongenast.

Großh. Beschluß vom 22. Februar 1913, betreffend Abänderung von Art. 18 der Satzungen der Alters- und Invalidenversicherungsanstalt.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 6. Mai 1911, betreffend die Alters- und Invalidenversicherung;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. August 1911, wodurch die Satzungen der Alters- und Invalidenversicherungsanstalt genehmigt werden;

Gesehen den Beschluß der am 2. Dezember 1912 stattgehabten Versammlung des in Art. 77 und 78 des obigen Gesetzes vorgesehenen Ausschusses;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Nachstehende Abänderung an den Satzungen der Alters- und Invalidenversicherungsanstalt, die in der Versammlung des vorerwähnten Ausschusses vom 2. Dezember 1912 beschlossen wurde, ist genehmigt und soll mit gegenwärtigem Beschluß im *Mémorial* veröffentlicht werden.

„(Art. 18 bis.) Vom 1. Dezember 1912 ab beträgt das in Art. 41 des Gesetzes vom 6.

» 6 mai 1911 consisteront dans la moitié des  
» salaires, servant de base à leur fixation.  
» Ces secours seront alloués aussi pour les  
» dimanches et jours de fête légale »

**Art. 2.** Notre Ministre d'Etat, Président du  
Gouvernement, est chargé de l'exécution du  
présent arrêté.

Luxembourg, le 22 février 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

Arrêté du 19 février 1913, concernant la police  
sanitaire du bétail.

LE MINISTRE D'ETAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu la loi du 29 juillet 1912, concernant  
la police sanitaire du bétail et l'amélioration  
des races;

Vu l'arrêté du 24 juillet 1912, Mémorial  
1912, p. 601 et ss., autorisant conditionnelle-  
ment l'importation et le transit d'animaux  
des espèces bovine, ovine, porcine et caprine  
provenant de la Lorraine allemande et des  
régences de Trèves et d'Aix-la-Chapelle;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le pont de l'Our, près de Das-  
bourg, est ajouté aux voies par lesquelles  
pourra se faire l'introduction et le transit  
des animaux dont s'agit ci-dessus.

Toutes les autres dispositions de l'arrêté  
précité du 24 juillet dernier continueront à  
recevoir leur entière exécution.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au  
Mémorial pour être obligatoire dès le lende-  
main de sa publication.

Luxembourg, le 19 février 1913.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

„Mai 1911 vorgesehene Hausgeld die Hälfte  
„der für die Anrechnung maßgebenden Löhne.  
„Dieses Hausgeld wird ebenfalls für die  
„Sonn- und gesetzlich Feiertage bewilligt.“

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der  
Regierung, ist mit der Ausführung dieses Be-  
schlusses beauftragt.

Luxemburg, den 22. Februar 1913.

Maria Adelsheid.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

Beschluß vom 19. Februar 1913, die Viehseuchen-  
polizei betreffend.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912  
über die Viehseuchenpolizei und die Verbesse-  
rung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 24. Juli  
1912 Memorial 1912, S. 601 u. ff. wodurch  
die Einfuhr und Durchfuhr von Klautieren  
(Rindvieh, Schafen, Ziegen und Schweinen)  
aus Deutsch-Lothringen oder den Regierungs-  
bezirken Trier und Naheun bedingungsweise  
gestattet wird;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Einfuhr und Durchfuhr der  
obenbezeichneten Tiere ist ebenfalls auf dem  
Landwege an der Durbrücke bei Dasburg gestattet.

Alle übrigen Bestimmungen des vorerwähnten  
Beschlusses vom 24. Juli 1912 finden auch  
fernerhin volle Anwendung.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am  
Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memo-  
ria.“ in Kraft.

Luxemburg, den 19. Februar 1913.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Arrêté du 21 février 1913, modificatif de l'arrêté du 10 octobre 1911, portant fixation de la valeur moyenne des rémunérations en nature au point de vue de l'application des dispositions de la loi sur l'assurance-vieillesse et invalidité.*

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Revu son arrêté du 10 octobre 1911, portant fixation de la valeur moyenne des rémunérations en nature au point de vue de l'application des dispositions de la loi sur l'assurance-vieillesse et invalidité;

Vu les propositions du Comité-directeur de l'établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Pour les assurés occupés dans les exploitations agricoles et forestières, les taux de la valeur moyenne des rémunérations en nature définies sub litt. a et b de l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté susvisé sont modifiés comme suit:

- a) l'entretien complet est fixé, sans distinction de sexe, à 25 fr. par mois;
- b) la pension seule est fixée, sans distinction de sexe, à 20 fr. par mois.

**Art. 2.** Le présent arrêté aura effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1912.

Luxembourg, le 21 février 1913.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal du 18 de ce mois M. Norbert Dumont, avocat-avoué à Diekirch, a été nommé juge de paix à Redange, en remplacement de M. Victor de Roëbé.

Luxembourg, le 20 février 1913.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

Beschluß vom 21. Februar 1913, betr. Abänderung des Beschlusses vom 10. Oktober 1911, wodurch der Durchschnittswert für Naturalbezüge hinsichtlich der Anwendung des Gesetzes über die Alters- und Invalidenversicherung festgesetzt wird.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 10. Oktober 1911, wodurch der Durchschnittswert für Naturalbezüge hinsichtlich der Anwendung des Gesetzes über die Alters- und Invalidenversicherung festgesetzt wird;

Nach Einsicht der Vorschläge des Vorstandes der Alters- und Invalidenversicherungsanstalt;

Beschließt:

**Art. 1.** Für die in land- und forstwirtschaftlichen Betrieben beschäftigten Versicherungen ist der Durchschnittswert der unter a und b des Art. 1 vorerwähnten Beschlusses bezeichneten Naturalbezüge folgendermaßen abgeändert:

- a) der freie Unterhalt ist, ohne Unterschied des Geschlechtes, auf 25 Fr. monatlich festgesetzt;
- b) die Kost allein ist, ohne Unterschied des Geschlechtes, auf 20 Fr. monatlich festgesetzt.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß erhält rückwirkende Kraft bis zum 1. Januar 1912.

Luxemburg, den 21. Februar 1913.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Belanntmachung. — Justiz.*

Durch Groß-Beschluß vom 18. d. Mts. ist Hr. N. Dumont, Advokat-Anwalt zu Diekirch, zum Friedensrichter in Redingen, in Ersetzung des Hrn. V. de Roëbé, ernannt worden.

Luxemburg, den 20. Februar 1913.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Avis. — Règlement communal.*

En sa séance du 2 janvier 1913, le conseil communal de Bastendorf a émis, d'accord avec le bureau des marguilliers et le conseil de fabrique, un règlement de police sur le maintien de l'ordre au jubé et à l'intérieur de l'église de Brandenburg. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 17 février 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

Zu seiner Sitzung vom 2. Januar 1913 hat der Gemeinderat von Bastendorf, im Einvernehmen mit der Kirchneisterstube und dem Kirchenfabrikat, ein Polizeireglement über die Aufrechterhaltung der Ordnung auf der Empore und im Innern der Kirche von Brandenburg erlassen. — Besagtes Reglement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 17. Februar 1913.

*Der General-Direktor des Innern,*  
**Braun.**

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Die durch die Bekanntmachungen vom 9. März 1906, Memorial S. 222, 8. Juli 1909, Memorial S. 548 und 7. April 1910, Memorial S. 256 zur öffentlichen Kenntnis gebrachten Bestimmungen über den zollfreien kleinen Grenzverkehr mit Fleisch, Mollereierzeugnissen und Backwert sind durch folgende Bestimmungen ergänzt worden:

„6. Die Einfuhrbücher werden von den Zollämtern an der Grenze gegen Erstattung der Selbstkosten verabfolgt. Die Verabfolgung ist unter Vorlegung der in Ziffer 3 bezeichneten Bescheinigung bei der nächsten Zollstelle zu beantragen.

Geht ein Einfuhrbuch verloren oder kommt es dem Besitzer auf sonstige Weise abhanden, so hat der Vorstand des Haushalts, dem es verabfolgt wurde, dem Zollamte den Verlust binnen acht Tagen anzuzeigen. Die Verabfolgung eines neuen Einfuhrbuchs darf erst nach Ablauf von 2 Monaten, vom Tage der Anzeige an gerechnet, stattfinden.“

Luxemburg, den 21. Februar 1913.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Postes.*

Un relais de poste combiné avec une agence aux colis est établi à Lorentzweiler, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1913.

La circonscription de ce relais comprend les localités de Lorentzweiler, Bofferdange avec moulin, Dauschkaul ou Weiskaul, Helmdange, Hunsdorf, Schwanenthal et Spier.

L'agence de la poste aux colis établie à la station de Lorentzweiler est supprimée à partir de la date susindiquée.

Luxembourg, le 21 février 1913.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Ein Postrelais mit Paketdienst ist vom 1. März 1913 ab in Lorentzweiler errichtet.

Der Bestellbezirk dieses Relais begreift die Ditschaften Lorentzweiler, Bofferdangen nebst Mühle, Dauschkaul oder Weiskaul, Helmdingen, Hunsdorf, Schwanentha und Spier.

Die an der Station Lorentzweiler errichtete Paketpostagentur ist von vorbezeichnetem Datum ab aufgehoben.

Luxemburg, den 21. Februar 1913.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. MONGENAST.**